

Inhalt – Sadržaj – Садржај

<i>Vorwort</i>	11
<i>Predgovor – Предговор</i>	13
<i>I. Grammatik – Gramatika – Граматика</i>	15
Миливој Алановић – Милан Ајџановић (Нови Сад). <i>Неке особености у дистрибуцији футурских времена у српском и хрватском језику</i> Einige Besonderheiten in der Verteilung von Futurformen im Serbischen und Kroatischen	17
Božo Ćorić (Beograd). <i>Na margini gramatike. Rečca i postfiks god u srpskim i hrvatskim gramatikama</i> Am Rande der Grammatik. Das Partikel und Postfix <i>god</i> in serbischen und kroatischen Grammatiken	29
Милорад Дешић (Београд). <i>Граматика у једнотомним рјечницима српског и хрватског језика</i> Grammar in Single-Volume Serbian and Croatian Language Dictionaries	39
Jagoda Granić (Split). <i>Gramatemi kao distinktivna obilježja bosanskog/bošnjačkog, hrvatskog i srpskog jezika</i> Grammatemes as Distinctive Features of the Bosnian/Bosniak, Croatian, and Serbian Languages	59
Искра Ликоманова (Софија). <i>Граматичке паралеле у преводима романа „Мајстор и Маргарита“ М. Булгакова на српски и хрватски</i> Grammatikalische Parallelen in den serbischen und kroatischen Übersetzungen des Romans „Der Meister und Margarita“ von M. Bulgakov	71
Milica Mihaljević – Barbara Štebih Golub (Zagreb). <i>Mocijska tvorba u hrvatskome i srpskome jeziku</i> Movierung im Kroatischen und Serbischen	81
Александар Милановић (Београд). <i>Граматичке и лексичке паралеле између српских писаца из Војводине и хрватских писаца у 19. веку</i> Grammatikalische und lexikalische Parallelen zwischen serbischen Literaten aus der Vojvodina und kroatischen Literaten des 19. Jahrhunderts	103
Paulina Pycia (Sosnowiec – Katowice). <i>Kategorija roda kod imenica u hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku</i> The gender category of nouns in Croatian, Serbian and Bosnian	117

Branko Tošović (Graz). <i>Die grammatikalischen Unterschiede zwischen dem Bosnischen/Bosniakischen, Kroatischen und Serbischen</i> Gramatičke razlike između bosanskog/bošnjačkog, hrvatskog i srpskog jezika	131
II. Phonetik – Fonetika – Фонетика	189
Alexander Friedl – Stefan Petrik (Graz). Automatische Spracherkennung für Bosnisch/Kroatisch/Serbisch „BKS-Voice“ Automatic Speech Recognition for Bosnian/Croatian/Serbian „BKS-Voice“	191
Blaženka Martinović (Pula). <i>Oblični naglasak kao razlika (primjer tipologije imenica)</i> Oblični naglasak kao razlika (primjer tipologije imenica)	203
Milan Sečujski – Aleksandar Kupusinac – Darko Pekar (Novi Sad). <i>Određivanje trajanja glasova srpskog jezika u kontekstu korišćenjem stabala odluke</i> Die Bestimmung der Dauer von Lauten des Serbischen im Kontext der Nutzung von Entscheidungsbäumen	229
Jurij A. Tambovcev (Novosibirsk). <i>Degree of Euphony of the Sound Speech Chain of Serbian in Comparison to some Slavonic and World Languages</i> Stepen eufonije govornog lanca u srpskom jeziku u poređenju s drugim slovenskim i svjetskim jezicima	241
III. Syntax – Sintaksa – Синтакса	255
Исидора Бјелаковић – Маја Марковић (Нови Сад). <i>Партиципски и рефлексивни пасив у српском и хрватском језику (публицистички и административни стил)</i> Participal and reflexive passive in Serbian and Croatian	257
Maria Cichońska (Katowice). <i>Kataforički odnosi kao pokazatelj sličnosti i razlika u hrvatskom i srpskom tekstu (Na primeru romana „Da Vincijev kod“ Dana Browna / „Da Vinčijev kod“ Dena Brauna)</i> Cataphoric relations as an indicator of similarity and difference in Croatian and Serbian texts (exemplified in the novel „The Da Vinci Code“ by Dan Brown)	285
Јасмина Дражић – Јелена Ајцановић (Нови Сад). <i>Употреба инфинитива у новинском тексту (паралела српски и хрватски)</i> Use of Infinitive in newspaper-style (comparison between	

Serbian and Croatian Languages)	301
Vesna Jovanović (Sosnowiec – Katowice). <i>Analiza sintaksičkih razlika među glagolima u hrvatskom i srpskom jeziku (na bazi korpusa iz hrvatskog i srpskog prevoda romana Dena Brauna „Da Vinčijev kod“)</i> The analysis of syntactic differences between Croatian and Serbian verbs (based on the Croatian and Serbian translations of „The Da Vinci Code“ by Dan Brown)	313
Marina Nikolić (Beograd). <i>Deverbativna imenica kao kondenzator rečeničnog sadržaja u jeziku novina (na BKS materijalu)</i> Deverbative noun as the condenser in a sentence content in the journalistic language (in BKS material)	327
Strahinja Stepanov (Novi Sad – Graz). <i>O konektorima u srpskim i hrvatskim novinskim komentarima</i> Konnektoren in serbischen und kroatischen Leitartikeln	347
Edina Špago-Ćumurija (Mostar). <i>Bosnian or Croatian? Sintaksičke razlike u kursevima bosanskog i hrvatskog jezika za strance</i> Bosanski ili hrvatski? Syntactical differences in courses of Bosnian and Croatian languages for foreigners	375
IV. Lexik – Leksikal/Leksik – Лексика/Лексик	389
Branka Drljača Margić (Rijeka). <i>Stavovi izvornih govornika hrvatskoga i srpskoga jezika prema utjecaju engleskoga na njihove jezike</i> Attitudes of native speakers of Croatian and Serbian to the influence of English on their respective languages	391
Marijana Horvat – Barbara Štebih Golub (Zagreb). <i>Globalizacija i internacionalizacija u hrvatskome i srpskome jeziku</i> Globalisierung und Internationalisierung im Kroatischen und Serbischen	405
Goran Injac (Novi Sad – Opole). <i>O izražavanju političke korektnosti kroz jezik na primeru upotrebe anglicizma „gej“ i odrednice „Jugoistočna Evropa“ u srpskom, hrvatskom i bošnjačkom jeziku</i> „Political Correctness“ and Language – the Example of Use of the Anglicism Gay and South East Europe in Serbian, Croatian and Bosnian Language	421
Nedad Memić (Wien/Beč). <i>O prenošenju austrijskih i njemačkih toponima u bosanski, hrvatski i srpski jezik. O problemu egzonyma u savremenom jeziku</i> Zur Übernahme deutschsprachiger Toponyme ins Bosnische, Kroatische und Serbische. Das Problem der Exonyme in der Gegenwartssprache	435

Maja Midžić (Graz). <i>Najfrekventniji leksemi u Dejtonskom sporazumu</i> Die häufigsten Lexeme in der bosnischen, kroatischen und serbischen Version des Vertrages von Dayton	449
Danko Šipka (Chandler). <i>Leksički status nepromjenjivih elemenata</i> Lexical Status of Uninflected Elements	459
 V. Unterschiede zwischen nahe verwandten Sprachen – Razlike između bliskih jezika – Разлике између блиских језика	
Петя Димитрова (Грац). <i>Турцизмите в български и сръбски корпуси</i> Turzismen in bulgarischen und serbischen Korpora	471
Максим Каранфиловски (Скопје). <i>Глаголскиот вид во императивот во македонскиот јазик во споредба со бугарскиот и српскиот јазик</i> Вид глагола в повелительном наклонении в македонском по отношению к болгарскому и сербскому языкам	481
Алексей Никитевич (Гродно). <i>Морфологические различия в выражении категорий рода и одушевленности в русском и белорусском языках</i> Morphologische Unterschiede im Ausdruck der Kategorien Genus und Belebtheit im Russischen und Weißrussischen	489
Branko Tošović (Graz). <i>The distance between standard Slavic languages</i> Distanz zwischen den slawischen Standardsprachen	499
Arno Wonisch (Graz). <i>Pronominina im Bosnischen/ Bosniakischen, Kroatischen, Serbischen und Slowenischen</i> Zamjenice u bosanskom/bošnjačkom, hrvatskom, srpskom i slovenskom jeziku	527